

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 31 (2004)

Heft: 125

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Quemet de cotema, lè z'ami dâo patois sè sant
recriâ lo deçando 22 de noveimbro 2003 à Saven-
gnî po la tenâbllia d'âoton. S'îrant pas reyu
du la fîta dâo 50 iémo à L'Abbaye^â dè Monthe-
ron. Lo presideint, Pierre Guex, rapporte su
lo concoû Kissling 2003. Lâi a z'u 3 travau :
on conto de Tsalande, avoué onna petit'histoire
dècoûte, que vœu on 2 iémo prî à Madeleine Por-
chet de Coçalla-lo Dzorat; Marguerite Long-
champ de Bottein reçâi on 2 iémo prî po "Lè
z'anchan de mon velâdzo". Sta dama è onna tota
crâna : dèvesâve lo Baseltütch, l'a recordâ lo
bon Tütch, lo français et ora s'adene âo patois
vaudois! On premî prî va à voûtra redzipetta,
M.-L.Goumaz, po "Quequelyâdzo d'onn'anchanna
po onna lettra à Marc à Louis". N'âoblyâ pas
que lo concoû Kissling va remé ein-an ein 2004.
Lo djury atteind lè travau po lo 31 de mài 2004.
Tsant, poësi, conto, thêâtro, djù, gandoise à
dere, lè z'affére dâi z'autro yâdzo tot quemet
clliâosique de vouâi, TOT L'E BON po mantenî lo
patois, medâi que sâi dâo bon patois, na pas de
l'eimbroûillo!

On pâo pas dere que lè patoisan dâi dzor de

vouâi ne sè dègremelyant pas po lo dèvesâ dâi z'anchan! A-te que Bernard Gloor soo de sa cat-setta on galé lâivrotet que porrâi s'appelâ Lo Conteù et arrevâ tsî no 4 yâdzo dein l'an-nâïe, balyî dâi novî su cein que sè passe dein lo mondo dâi patoisan, einfin quie, ôquie d'u-tîlo po recordâ, sè galâ, eintretenî l'ametî, honorâ lo vîhio dèvesâ. Lo premî mimerô a ètâ fé pè on par de coo bin intêinchounâ. La pre-seintachon l'è bouna. Fâ plliésî dè lo lyère. Tot parâi, seimbyye que l'è vegnu âo mondo on bocon rîdo. Foudrâ mèliorâ lo patois, sein quie vâo pas ïtre recognu de trëtî.

Nicole Margot qu'è la pe sutyà dè tî lè patoisan vaudois po courteiyî lè patois de la cotse franco-provençala dèvese su on dicchounéro préparâ pè Dominique Stich et qu'on porrâ atsetâ bin-stoû. L'a ètâ fî po que tî lè patoisan poués-sant lâo retrovâ dein lâo patois que sarant è-crit trëtî de la mîma fachon. L'è prâo sû onna bouna soluchon po sè cheintre plye foo et tsa-con porrâi gardâ son patois. L'è bon po lè dzou-veno, mâ lè vîhio! Leu que duissant dzà fêre dâi veindzeince de la mètsance po coudhî maitrèyî clliâo mècanique sutyè qu'ant nom : ordinateu, internet, modem et ne sé quie oncora... Nôutron patois que faut adî remé rapistoquâ, rassolidâ, eimparâ po que vive, lo foudrâi vetî avoué on blyantset nâovo fabrequâ pè on cosandâi de Paris?

Qu'ein peinsâ-vo, frâre et chère patoisan de
Fribo, dâo Valâ?

La tenâbllia l'a botsî su cein et on a oyu prâo
galé batoillâdzo po lo plliésî de trétî et, tant
qu'âo tiù de la vêprâ.

A l'an que vin! Que vo balye à tî santâ et dzqû-
yo:

M.-L. GOUMAZ



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einve-
ron

Lo deçando 20 de dèceimbro 2003, pas lyein dè
80 patoisan et ami dâo patois ant fîtâ Tsalan-
de à Pouâidâo. Lè tsandâile cllièrîvant, lè

frelutse b'relyivant su la sapalla et su lè trâblliè. Nôutrè dûvè nonagènèrè et meimbro honore rére ìrant avoué no, dan Louise Chollet et Lu cette Décosterd. Fèlise Trolliet a lyè lo passâdz (St-Luc) que conte la vegnâita âo mondo de nôutron Seigneu Jésus Christ. On riére menistro, M. Corbaz, a rîdo bin prîdzî ein patois po dere que dâi tsecagne et dâi trevougne lâi ein a adî zu pè lo mondo, du adî. Jésus è vegnu po no z'âidyi à maitrèyî nôutra croûyondze et no z'appreindre à no z'amâ lè z'ón lè z'autro. Faut mèliorâ lè tsousè d'à premî dein nôutra femelye, dein nôutron velâdz et tot l'âodrâ mî. - Nôutron presideint d'honneu, F. Lambelet, a de tot lo plié sî que l'a, li, dè fîtâ Tsalande ein patois. L'è prâo recougnesseint dè vère q'vemet trétî sè sant degremelyî po tot préparâ. Lè Sansounet, lè Ransignolette ant tsantâ Tsalande, B. Monachon "Miné, Chrétien" tot solet. P. Guex a dèvesâ su la sadzessa qu'on trâove dein lè Revî dâo râi Salomon. - A. Clément dâo Botiè à Tobi que no z'a fé lo pliésî dè venî avoué sa Clémene, sohîte ferme que lo patois pouésse sè manteni pertot yô l'è oncora honorâ. - Aprî on petit goûtâ de sorta, J.-L. Chaubert, lo presideint, cooze à tsacon onna tota bouna novalla annâie. Santâ et contentemeint!

Et, à l'an que vin!

M.-L.Goumaz.

Lo "G 8" racontâ per on vîlyo patoisian vaudois

Tot parâi, co l'arâi mousâ tsî lè brâvè dzein de noutron galé payî, que lâi ausse de per lo mondo onna taula nioquerî ! A te vo fére plyorâ lè tsein, einvessâ lo fedzo et reboulyî lè z'esprî ! Qu'a-te mousâ, clli petsegan de présideint dâi Français, de fére dèvessâ per Evian on pucheint panâi de "crabes" de totè sortè, qu'on reincontre à l'eintor de noutra planète. Lâi a mîmameint noutron présideint de la Confédérachon - que l'è on bocon pllie petita - que l'è vegnu lâo totsî la biocetta. Clliâo "crabes", que vo dio, sant dâi z'hommo qu'on dî que sant

lè pllie pucheint de per lo mondo , mâ, quand sant tot nu por allâ à la bâgne, n'ant rein mé de pllie que lo pllie poûro dâi pandoure. Cein que tsandze, tsî quauque z'on, l'è la colâo de la pî, mâ sant assebin tot aleingâ, dâi meinna-mor que se crâyant de pouâi menâ lo mondo à lâo guisa. Mâ, quand sè retrâovant einseimblo, l'ant bin de la peinna por s'arreindzi, quemet lo Bon Diâ l'a fé por l'eimbrelicoquâle dâi leinguè per la tor de Babet, du cein que quequelyant ti à lâo fachon. Mâ clliâo trevougnè ne lè z'eimpats^e pas de ~~de~~ retrovâ einseimblo dèveron 'nna trâblya por medzî dâi pucheint frecot, accompagnî dâi meillâo vin de noutrè ootî.

Quand ye devesant de l'Afrique, de bî savâi, eintre duè golâfe, fant dâi pucheinte recoafalâie ein deseint que lè nègro sant quemet lè budzon : se vo martsîde su 'nna budzenâire et que vo z'ein âi ècolliaffâ onna pougnâ, ein resalye adî mé, bobin ye sant quemet lè rattè per lo granâi, quand l'ant tote rupâ la granna, se tserootant, se pespitant ão pi fére. Lâi ein a ion que desâi : "No z'ein meillâo de lè lâissi fére, pas se mèclliâ avoué leu, quitto à lâo z'einvouyi dâi canon, dâi fusî et tot cein que faut por s'èterti; dinse, n'arant pas faut de no, farant prâo lâo mènâdzo mîmo ! Lè z'autro l'ant fiè dâi man.

Et por tsandzi de soudzet, clliâo bourdzu bin repêssu, s'einmodant à batolyî su lo Proutso-Orient. Sè sant de sarâi lo mî de proposâ âi Djui et âi z'Arabe de botsî de fére fronnâ la pûdra on coup tsî lè z'on, on coup tsî lè z'autro, mâ lâi a rin que prissee, tandu que sè mermedzant, sè tyassant eintre leu, ne vant pas fére lè martchand de poûro per lo mondo.

Epu, ion de cllião gueledié, vetu d'onna granta rouliére blliantse seimblablya à stasse de noutron mestro ão pridzo, ão moti, on bocon de panaman attatsi su la tita avoué 'nna cordetta naïre qu'on lâi dî on turban, onna grôcha barba naïre, s'eimmode à quequelyi dein son leingâdzo qu'on lâi comprein gotta, su lè payi dâo Golphe. Por sè mourgâ de l'Amérique que n'a pas ètâ foyà de fére yètsâ Sadam et Ben Laden. Cllião dûve tsaravosité que sè oatsant quemet dâi rattè dein lâo derboûnâire et que sè ressalyant de lâo bu de tein z'ein tein por fére à vère que sant adi de cllião mondo... Epu, l'è bin galé d'einvayi l'Irak per voutr'armâle, mâ vo n'ai pas fournâ de vère lè z'èpèlûve. On Américain lâi repond que por li, l'è lo pétrolo que compte, por lo resto, lâi a pas fauta de tant batalyî.

L'è dinse que cllião meinna-mor, que sant restâ on par de dzo per Evian, n'ant pas pu tsandzi grand tsosisa de cein que va pas de per lo mondo, et dan, einseimblo, l'ant

décidâ de rein décidâ. Sè sant pas mau fotu dâi z'intermondialistrè que sè sant dèpllièci du pertot ein massa, sè orâyeint de veni lè z'èpouâirî. For maitrè, i sta beinda de tadié, la Suisse a mobolisâ 'nna boun'eimpartyà de son armâle, dâi z'avion, dâi z'hélocotero, dâi barquè su lo Léman, ti lè gâpion dâo payi et mîmameint onna tropa de gâpion de per lè z'Allemagnè, dressâ quemet dâo tein d'Hitler, que n'arai pas fé tant bî lè tousenâ. Mâ, tot oein n'îre que 'nna pucheinta risa qu'a cotâ bin tohè à noutron payi du que lè précaut de Dzenèva et de Losenna l'avant décidâ de ne pas brusquâ lè z'intermondialistrè, falyai pas que la police sè montre, mîmameint se cllião freguelye frésavant tot per la vela, cein que l'ant pas manquâ de fére. Epu, teindre onna corda ein travè de l'autotserrâire, su lo pont de la Meintuva, avoué à tsaque bet,

on tadié ganguelyi por la teni tiendyà ! Su cein, arreve on gâpion sutî que châote-bas de sa pétolâre et n'a pas èmalyi de tsaplyâ la corda avoué son couti de catsetta, et oraque ! A-te-que lo ganguelyi q'îre de la pâ d'avau dâo pont, va s'aplyatrâ dein lo rio. L'îre on Anglais; bin fé por li. N'avai pas fauta de veni d'asse lyein por coudi fére on carambolâdzo su sta tserrâire. Prâo su s'ein vâo rassoveni du que l'îre on bocon dèmarmalâ; l'a du passâ sa crouyondze à l'èpetau.

Ora, lo "G 8" l'è passâ... Adan, dite-me vé, brâvè dzein, cein que l'a tsandzî per lo mondo ? Vo repedo : rein dâo tot ! Du que lo mondo è mondo, la nioquerî rondze tot à la rionda !

Fanfouè dâo Lé

La Lune dans tous ses états

Nouvelle Lune

Lorsqu'elle a fini de décroître, la Lune est invisible. C'est à ce moment de son cycle que l'on parle de nouvelle Lune ou Lune noire.

Lune montante ou descendante

La Lune se déplace sur une ellipse autour de la Terre. C'est en fonction de sa position sur cette ellipse qu'on la dit montante ou descendante. Pour vérifier son mouvement, on peut l'observer plusieurs nuits de suite et l'on verra très bien qu'elle est plus ou moins haute dans le ciel par rapport à l'horizon.

Lune croissante ou décroissante

C'est en fonction de sa position par rapport au Soleil, autour duquel elle tourne aussi, tout comme la Terre, que les croissants, quartiers et finalement la pleine Lune sont éclairés. Menteuse, on la dit décroissante lorsqu'elle forme un C et croissante quand elle se mue en D.

Lune rousse

Elle commence à la nouvelle Lune qui suit Pâques et finit à la nouvelle Lune suivante. On la dit rousse parce que les jeunes pousses et bourgeons n'y survivent parfois pas car on dit qu'elle les brûle. Mais personne n'en a jamais apporté la preuve!